



26.10.2011

B7-0541/2011 }
B7-0556/2011 }
B7-0558/2011 }
B7-0559/2011 }
B7-0560/2011 }
B7-0562/2011 } RC1

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ОБЩА РЕЗОЛЮЦИЯ

внесено съгласно член 122, параграф 5 от Правилника

вместо предложенията за резолюция, внесени от групите:

Verts/ALE (B7-0541/2011)

ECR (B7-0556/2011)

GUE/NGL (B7-0558/2011)

S&D (B7-0559/2011)

ALDE (B7-0560/2011)

PPE (B7-0562/2011)

относно Бахрейн

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok, Mario Mauro, Filip Kaczmarek, Roberta Angelilli, Bernd Posselt, Tunne Kelam, Monica Luisa Macovei, Elena Băsescu, Sari Essayah, Eija-Riitta Korhola, Zuzana Roithová, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Cristian Dan Preda, Thomas Mann, Giovanni La Via, Angelika Niebler, Bogusław Sonik

от името на групата PPE

Hannes Swoboda, Véronique De Keyser, Richard Howitt, Ana Gomes

от името на групата S&D

Marietje Schaake, Marian Harkin, Marielle De Sarnez, Sonia Alfano, Anneli

RC\881908BG.doc

PE472.738v01-00 }
PE472.753v01-00 }
PE472.755v01-00 }
PE472.756v01-00 }
PE472.757v01-00 }
PE472.759v01-00 } RC1

Jäätteenmäki, Ramon Tremosa i Balcells, Ivo Vajgl, Edward McMillan-Scott, Alexandra Thein, Izaskun Bilbao Barandica, Kristiina Ojuland, Sarah Ludford, Louis Michel

от името на групата ALDE

Charles Tannock, Ashley Fox, Ryszard Antoni Legutko, Tomasz Piotr Poręba, Ryszard Czarnecki, Michał Tomasz Kamiński, Adam Bielan

от името на групата ECR

Rui Tavares, Frieda Brepoels, Alyn Smith, Raúl Romeva i Rueda, Barbara Lochbihler, Michail Tremopoulos

от името на групата Verts/ALE

Marisa Matias, Marie-Christine Vergiat, Willy Meyer

от името на групата GUE/NGL

Резолюция на Европейския парламент относно Бахрейн

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно Сирия, Йемен и Бахрейн и по-специално резолюцията от 7 април 2011 г.¹ относно положението в Сирия, Бахрейн и Йемен, както и тази от 7 юли 2011 г.² относно положението в Сирия, Йемен и Бахрейн в контекста на положението в арабския свят и в Северна Африка,
- като взе предвид своята резолюция от 24 март 2011 г.³ относно отношенията между Европейския съюз и Съвета за сътрудничество в Персийския залив,
- като взе предвид изявлението на председателя на Парламента от 12 април 2011 г. относно смъртта на двама бахрейнски граждански активисти и изявлението му от 28 април 2011 г., осъждащо смъртните присъди, произнесени срещу четирима бахрейнски граждани за участие в мирни протести,
- като взе предвид изслушването относно Бахрейн в подкомисията по правата на човека на Европейския парламент, проведено на 3 октомври 2011 г.,
- като взе предвид изявленията на заместник-председателя на Европейската комисия/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност относно Бахрейн, направени на 10, 12 и 18 март 2011 г.; 3 май и 1 юли 2011 г.; 31 август 2011 г. и 8 и 30 септември 2011 г., както и изявленията на заместник-председателя на Европейската комисия/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност относно положението в Египет, Сирия, Йемен и Бахрейн, направени пред Европейския парламент на 12 октомври 2011 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно Бахрейн от 23 май, 12 април и 21 март 2011 г.,
- като взе предвид изявленията от 23 юни и 30 септември 2011 г. на генералния секретар на ООН относно присъдите, издадени срещу 21 бахрейнски политически активисти, защитници на правата на човека и опозиционни лидери,
- като взе предвид изявлението относно Бахрейн, направено от 66-та Генерална асамблея на ООН на 29 септември 2011 г.,
- като взе предвид изявлението за печата, направено от Министерството на външните работи на Кралство Бахрейн на 5 октомври 2011 г. и изявлението, направено от Министерството на здравеопазването на Бахрейн относно издаването на присъди

¹ Приети текстове, P7_TA(2011)0148.

² Приети текстове, P7_TA(2011)0333.

³ Приети текстове, P7_TA(2011)0109.

RC\881908BG.doc

PE472.738v01-00 }
PE472.753v01-00 }
PE472.755v01-00 }
PE472.756v01-00 }
PE472.757v01-00 }
PE472.759v01-00 } RC1

срещу лекари, медицински сестри и медици на 30 септември 2011 г.,

- като взе предвид изявлението на прокурора на Бахрейн относно повторното разглеждане на съдебните дела на лекарите, осъдени от военни съдилища, направено на 23 октомври 2011 г.,
 - като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права от 1966 г., Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, както и Арабската харта за правата на човека, по които Бахрейн е страна,
 - като взе предвид член 19, буква г) от конституцията на Бахрейн,
 - като взе предвид Насоките на Европейския съюз относно защитниците на правата на човека от 2004 г., актуализирани през 2008 г.,
 - като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
 - като взе предвид Женевската конвенция от 1949 г.,
 - като взе предвид доклада на организацията „Human Rights Watch“, публикуван през февруари 2010 г.,
 - като взе предвид публичния информационен документ, изготвен от лекари и озаглавен „Парализиране на услугите в здравеопазването: ограничителните мерки, наложени от военните в Бахрейн по отношение на пациентите през април 2011 г.“,
 - като взе предвид член 122 от своя правилник,
- А. като има предвид, че, вдъхновени от народните движения в Северна Африка и Близкия изток, от февруари насам в Бахрейн редовно се провеждат мирни протести в подкрепа на демокрацията, призоваващи за институционални, политически, икономически и социални реформи, насочени към постигане на истинска демокрация, борба с корупцията и непотизма, гарантиране на спазването на принципите на правовата държава, правата на човека и основните свободи, намаляване на социалното неравенство и създаване на по-добри икономически и социални условия; като има предвид, че тези мирни демонстрации бяха смазани с прекомерна употреба на сила от страна на органите на властта в Бахрейн, убивайки десетки демонстранти, и като има предвид, че реакцията на международната общност беше твърде бавна и слаба;
- Б. като има предвид, че след искане, отправено от правителството на Бахрейн, хиляди чуждестранни войници от Саудитска Арабия и ОАЕ, под знамето на Съвета за сътрудничество в Персийския залив, бяха разположени в Бахрейн;
- В. като има предвид, че на 29 септември военен съд потвърди присъдите на най-малко 20 лекари и парамедици, осъдени на между пет и 15 години лишаване от свобода по обвинения за антиправителствени действия, докато те са изпълнявали професионалния

RC\881908BG.doc

PE472.738v01-00 }
PE472.753v01-00 }
PE472.755v01-00 }
PE472.756v01-00 }
PE472.757v01-00 }
PE472.759v01-00 } RC1

си дълг и са действали в съответствие с етичния си кодекс, като са лекували ранените протестиращи еднакво и без дискриминация по-рано тази година; като има предвид, че поради международния натиск главният прокурор на Бахрейн, Ali Alboainain, обяви в сряда, 5 октомври, че срещу 20-те следва да започнат отново съдебни процеси, пред граждански съдилища, като тези съдебни процеси започнаха на 23 октомври 2011 г.;

- Г. като има предвид, че редица от осъдените лекари са обучени в държави-членки на ЕС, принадлежат към професионални медицински организации със седалище в ЕС и имат добра репутация сред колегите си на международно равнище;
- Д. като има предвид, че целенасочените ограничителни мерки срещу лекари и парамедици имат сериозни последици за работата на международните хуманитарни организации; като има предвид, че Върховният комисар на ООН за правата на човека осъди превземането от силите за сигурност на здравни заведения и произволните задържания и малтретиране на медицинския персонал като шокиращи и незаконни;
- Е. като има предвид, че на 6 септември 2011 г. ръководеният от военни Апелативен съд за национална сигурност потвърди присъдите срещу най-малко 21 видни бахрейнски активисти за правата на човека и противници на режима, включително авторите на интернет блогове и активисти за правата на човека д-р Abduljalil Al-Singace и Abdulhadi Al-Khawaja, всички цивилни, според сведенията – за заговор за сваляне на правителството; като има предвид, че около 60 цивилни лица са били съдени в съдилищата за национална сигурност през тази година;
- Ж. като има предвид, че много други политически активисти, защитници на правата на човека и журналисти бяха задържани по време на последните протести в подкрепа на провеждането на реформи; като има предвид, че според правозащитни организации те са били изтезавани, малтретирани и тормозени от силите за сигурност;
- З. като има предвид, че заместник-генералният секретар на Международната федерация за правата на човека Nabeel Rajab, председател на бахрейнския Център за правата на човека, е бил възпрепятстван да напусне страната и все още е подложен на заплахи и тормоз от страна на силите за сигурност;
- И. като има предвид, че бившият заместник-председател на Асоциацията на учителите на Бахрейн Jalila al-Salman е била арестувана за втори път в дома си на 18 октомври 2011 г.; като има предвид, че на 23 септември 16 жени и четири момичета са били задържани и са били обвинени в „незаконно събиране на обществени места“, участие в безредици и „подстрекаване към омраза на режима“;
- Й. като има предвид, че на 22 май смъртните присъди, издадени срещу Ali Abdullah Hassan al-Sankis и Abdulaziz Abdulridha Ibrahim Hussain, обвинени в убийството на двама полицаи по време на антиправителствените протести в Бахрейн, са били потвърдени от Апелативния съд за национална сигурност; като има предвид, че случаят на двамата мъже е бил отнесен до Касационния съд на Бахрейн за обжалване, който трябва да произнесе своята присъда на 28 ноември 2011 г.;

- К. като има предвид, че стотици хора, включително учители и медицински специалисти, са уволнени, арестувани или обвинени за фалшиви престъпления в масови процеси пред военни съдилища след протестите и много от тях не са били възстановени на работа, след като са уволнени за подкрепа на протестите, въпреки обещанието на краля, че повечето от тях ще бъдат;
- Л. като има предвид, че над 40 души бяха убити от началото на антиправителствените протести, включително Ahmed al-Jaber al-Qatan, за който се твърди, че е застрелян по време на участие в антиправителствен протест на 6 октомври близо до столицата Манама, във връзка с което сега беше започната процедура на разследване;
- М. като има предвид, че положението на национална сигурност в Бахрейн беше отменено на 1 юни 2011 г., а на 2 юли 2011 г. крал Hamad Bin Isa al-Khalifa сложи началото на национален диалог в отговор на загрижеността на бахрейнските граждани вследствие на неотдашните събития; като има предвид, че препоръките в резултат от диалога бяха предадени на краля;
- Н. като има предвид, че на 29 юни 2011 г. независимата анкетна комисия на Бахрейн с независимо международно участие беше създадена от крал Хамад, с цел разследване на тежките нарушения на правата на човека, извършени по време на изпълнението на неотдашните ограничителни мерки от страна на правителството срещу протестиращи поддръжници на реформите, и че тази комисия ще представи своите заключения на 23 ноември 2011 г.;
- О. като има предвид, че на 24 септември се произведоха избори за долната камара на парламента, с цел попълване на 18 места, освободени от Al-Wefaq, опозиционна партия, която се оттегли от законодателната власт на блискоизточната нация в знак на протест срещу отношението към демонстрантите по време на безредиците по-рано тази година;
1. осъжда репресиите на граждани в Бахрейн, които доведоха до десетки загинали и ранени и настоятелно призовава за незабавното и безусловно освобождаване на всички мирни демонстранти, политически активисти, защитници на правата на човека, лекари и парамедици, автори на интернет блогове и журналисти и изразява своята солидарност със семействата на всички жертви;
 2. призовава силите за сигурност и органите в Бахрейн да спрат насието, репресиите и задържането на мирни демонстранти и да проявяват извънредна въздържаност в опитите си да контролират протестите; настоятелно призовава органите да действат при строго спазване на тяхното законодателство и международни задължения;
 3. отново изразява своето становище, че демонстрантите са изразили законните си демократични стремежи и призовава бахрейнското правителство да участва в истински, задълбочен и конструктивен диалог с опозицията, незабавно и без допълнителни предварителни условия, за да осъществи необходимите реформи, да насърчи националното помирение и да възстанови социалния консенсус в страната;

4. изразява своята дълбока загриженост във връзка с присъствието на чуждестранни войски в Бахрейн под знамето на Съвета за сътрудничество в Персийския залив и призовава за незабавното им оттегляне; отново призовава Съвета за сътрудничество в Персийския залив да даде конструктивен принос и да посредничи в интерес на мирните реформи в Бахрейн;
5. осъжда използването на специални военни съдилища за съдебно преследване на цивилни лица, тъй като това представлява нарушение на международните стандарти за справедлив съдебен процес и подчертава, че цивилните лица трябва да бъдат преследвани по съдебен път в граждански съдилища и че всяко задържано лице заслужава справедлив съдебен процес с адекватен достъп до правна защита и достатъчно време за подготовка на защитата; призовава за незабавно прекратяване на масовите съдебни процеси на цивилни лица пред военния съд, Съда за национална сигурност;
6. приветства решението за повторно започване на съдебен процес срещу лекари и медицински сестри в граждански съдилища, но счита, че всички повдигнати срещу тях обвинения следва да бъдат преустановени и призовава гражданските съдилища да освободят лекарите и медицинския персонал безусловно и незабавно, тъй като те са действали в съответствие с професионалните си задължения и срещу тях са повдигнати обвинения за удовлетворяване на потребностите от медицинско обслужване на лицата, които се противопоставят на режима, както и за тежки престъпления, които изглежда са с политически характер и за които не са били представени достоверни доказателства, както и да освободят всички други политически активисти, журналисти, учители, автори на интернет блогове и защитници на правата на човека поради произволния характер на обвиненията и на цялото производство; изразява своята дълбока загриженост относно присъдите за доживотен затвор на най-малко осем опозиционни активисти и относно присъдите на най-малко 13 души, които са били осъдени на до 15 години лишаване от свобода;
7. подчертава, че предоставянето на безпристрастно лечение на ранените е основно правно задължение съгласно хуманитарното право и настоятелно призовава Бахрейн, като страна по Женевските конвенции, да изпълнява своите задължения по отношение на предоставянето на здравни грижи на болните и ранените;
8. призовава Кралство Бахрейн да позволи на всички медицински лица да възобновят своята работа, както и да позволи на всички медицински лица и на техните екипи за защита достъп до докладите от медицинските прегледи относно разследването на задържаните лекари от страна на независимата анкетна комисия в Бахрейн;
9. предупреждава срещу нарушаването на законодателството в областта на националната сигурност;
10. призовава органите да възстановят и да спазват всички права на човека и основни свободи, включително плурализма на медиите, както онлайн, така и офлайн, свободата на изразяване и събрания, свободата на вероизповедание, правата на жените и равенството между половете, както и мерки за борба срещу дискриминацията и да

RC\881908BG.doc

PE472.738v01-00 }
PE472.753v01-00 }
PE472.755v01-00 }
PE472.756v01-00 }
PE472.757v01-00 }
PE472.759v01-00 } RC1

сложат край на цензурирането; призовава органите на властта в Бахрейн да приемат заявеното посещение от страна на върховния комисар на Обединените нации за правата на човека;

11. отбелязва, че хиляди служители са загубили своята работа поради участието си в мирните антиправителствени протести; призовава националните органи, както и засегнатите европейски предприятия, да разпоредят незабавното възстановяване на работа на тези лица и да гарантират, че те ще бъдат обезщетени за загубата на доходи;
12. отбелязва положително решението на крал Хамад да създаде независима комисия за разследване на извършените от силите за сигурност нарушения на правата на човека по време на ограничителните мерки от страна на правителството срещу мирно протестиращи поддръжници на реформите; настоятелно призовава за пълна безпристрастност и прозрачност на комисията и призовава правителството на Бахрейн да не се намесва в нейната работа и да гарантира, че извършителите на престъпления и всички лица, отговорни за белаяните с насилие ограничителни мерки, са подведени под съдебна отговорност и съдени при справедлив съдебен процес;
13. приветства създаването на Министерство на правата на човека и социалното развитие в Бахрейн и призовава това министерство да действа в съответствие с международните стандарти и задължения в областта на правата на човека;
14. призовава международни наблюдатели да бъдат допуснати до съдебните производства на политически затворници, както и да им се позволи да наблюдават работата на независимата комисия, разследваща нарушенията на правата на човека, с цел да се гарантира обективност съгласно международните стандарти;
15. призовава органите на властта в Бахрейн и краля на Бахрейн да заменят смъртните присъди на Ali Abdullah Hassan al-Sankis и Abdulaziz Abdulridha Ibrahim Hussain; отново заявява, че остро се противопоставя срещу използването на смъртното наказание и настоятелно призовава органите на властта в Бахрейн да обявят незабавен мораториум;
16. счита, че започнатото разследване относно смъртта на 16-годишен младеж, Ahmed al-Jaber al-Qatan, по време на антиправителствен протест трябва да бъде независимо, като заключенията трябва да бъдат оповестени публично и че отговорните лица трябва да бъдат подведени под съдебна отговорност;
17. подчертава значението на помирението като съществена част от реформата и стабилността в разнородното общество на Бахрейн, в което правата на всеки гражданин следва да се гарантират в еднаква степен както от буквата на закона, така и от практическото му прилагане;
18. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, и на правителството и парламента на Кралство

RC\881908BG.doc

PE472.738v01-00 }
PE472.753v01-00 }
PE472.755v01-00 }
PE472.756v01-00 }
PE472.757v01-00 }
PE472.759v01-00 } RC1

Бахрейн.

RC\881908BG.doc

PE472.738v01-00 }
PE472.753v01-00 }
PE472.755v01-00 }
PE472.756v01-00 }
PE472.757v01-00 }
PE472.759v01-00 } RC1

BG